

21 世纪英语专业系列教材



*Guide to
Practice Teaching for
English Majors*

普通高校英语专业 实践教学教程

● 段成 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

014058651

四川省 2009—2012 年高等教育人才培养质量和教学改革项目(P09191)成果之一
四川省 2011—2014 年高等教育质量工程建设项目(SZH1110JG03)成果之一

普通高校英语专业 实践教学教程

A Guide to Practice Teaching for English Majors

H319.3
211

主 编：段 成

副主编：丁清梅 李 珊 丁启红

编 者：刘浪飞 张 洁 兰红梅 庞 陈
刘冬梅 肖 凯 文 斌 陈星君



H319.3
211



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



北航

C1745024

138820410

图书在版编目(CIP)数据

普通高校英语专业实践教学教程/段成主编. —北京:北京大学出版社, 2014. 8
(21 世纪英语专业系列教材)

ISBN 978-7-301-24135-6

I. ①普… II. ①段… III. 英语—高等学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 072429 号

书 名: 普通高校英语专业实践教学教程

著作责任者: 段 成 主编

责任编辑: 黄瑞明

标准书号: ISBN 978-7-301-24135-6/H · 3505

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社

电子信箱: zpup@pup.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62754382 出版部 62754962

印 刷 者: 北京富生印刷厂

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 16 印张 350 千字

2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 42.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

前 言

编辑出版《普通高校英语专业实践教学教程》的想法是从2005年开始的。当时对普通高校来讲正是从精英人才培养模式向大众化培养模式转向的高峰,也是各校走内涵式发展、提高人才培养质量的关键时期。因此各校加大了实践教学力度,目的是提高学生的综合能力,使其成为合格的复合型人才,在就业市场上更具竞争力。而就实践教学来讲,与理工科成熟、完善的实践教学体系比起来人文、社科相对落后,而大部分高校的外语院系由于长期注重课堂教学,加之与本专业相关的实习机会少、学校投入不足、社会重视程度不够等因素更造成了其实践教学严重滞后。

为此,编者从2005年就开始设计并实践外语专业的实践教学体系,包括学分设置、内容体系、时间安排、实践环节管理、实践效果评估及其相关研究等,目的是实现教师指导下的学生自主实践能力和语言综合能力的提高,培养其自主学习能力。经过近8年的反复实践、修改、完善,到目前为止,该体系已经较为成熟,所以编印出版,以供相关学校的外语院系参考使用。

本书是一本理论与实践紧密结合,颇具指导性、操作性的外语专业实践教学教程。具体讲,有以下几点:

1. 可指导建立相对独立的实践环节:各外语院系可严格按照外语人才培养方案中有关实践教学的比例要求进行科学规划,严格设置实践学时、学分等,具体实践在教师指导下进行。

2. 可为外语院系拟定相关实践内容提供参考:各外语院系可分年级、分专业(方向)设置实践内容。设置依据和原则:以提高语言基本技能、语言综合知识和复合知识为主;实践方式以校内实践为主、校外实践为辅,为不同年级、不同外语水平层次以及不同职业规划取向的学生提供实践平台。

3. 可提供系统科学的实践教学效果评价体系:书中有依据 Bloom 的教育目标分类学所提出的形成性和终结性相结合的评价体系以及 Bachman 的语言交际能力评价体系,各外语院系可据此制定体现多元化评价标准的考核办法。

本书由成都理工大学外国语学院段成教授主编,负责本书的总体策划,包括编写理念、整体结构、内容修改和最后审定等。丁清梅、李珊、丁启红担任副主编,刘浪飞、张洁、兰红梅、庞陈、刘冬梅、肖凯、文斌、陈星君参与编写。

由于编者水平有限,书中难免存在一些不足,欢迎各位同仁在使用过程中提出宝贵建议和意见。

编 者

2013年9月

目 录

前 言	1
-----------	---

理 论 篇

I 普通高校英语专业实践教学概述	1
1.1 英语专业实践教学国内外研究现状	1
1.2 英语专业实践教学的重要性、必要性	3
1.2.1 相关政策对实践及英语实践教学的要求	3
1.2.2 有关英语实践教学的调查结果及分析	3
II 高校英语专业实践教学内涵	6
2.1 实践的定义	6
2.2 英语专业实践教学的含义	7
2.2.1 英语专业实践教学的三个层次	7
2.2.2 英语专业实践教学的能力培养	7
2.3 英语专业实践教学的三种类型	8
2.3.1 依附课堂教学的实践教学	8
2.3.2 教学计划规定的实践教学	8
2.3.3 教学计划外的课外活动等英语实践教学	10
III. 英语实践教学的理论基础	11
3.1 认知心理学及其与实践教学的关系	11
3.1.1 认知心理学及其核心内容	11
3.1.2 认知心理学对实践教学的指导意义	15
3.2 建构主义理论及其与实践教学的关系	18
3.2.1 建构主义理论及其核心内容	18
3.2.2 建构主义理论对实践教学的指导意义	22
3.3 输入 & 输出理论及其与实践教学的关系	26
3.3.1 输入 & 输出理论及其核心内容	26
3.3.2 输入 & 输出理论对实践教学的指导意义	29

3.4 语用学及其与实践教学的关系	34
3.4.1 语用学及其核心内容	34
3.4.2 语用学对实践教学的指导意义	38
IV 英语专业实践教学评估体系	42
4.1 实践教学评估研究现状	42
4.1.1 实践教学存在的问题	42
4.1.2 评估体系发展的新趋势	42
4.2 实践教学评估的意义与功能	43
4.3 实践教学评估原则	44
4.3.1 科学性——以实践技能和综合能力的评价为核心	44
4.3.2 客观性——注重过程性评价与终结性评价相结合	44
4.3.3 多元性——多元价值取向	44
4.3.4 激励与导向性——认可已有学习能力,重视个性化评价	45
4.4 实践教学评估体系的建立	45
4.4.1 体系结构	45
4.4.2 构成要素	45
4.4.3 评价方案	48
4.5 实践教学评估综合成绩评定	50
4.5.1 校内实践成绩计算方法	50
4.5.2 校内外实习相结合的成绩计算方法	50
V 英语实践教学的内容体系	51
5.1 英语实践教学内容体系体现的原则	51
5.1.1 层次性	51
5.1.2 复合性	53
5.1.3 实效性	54
5.2 英语实践教学内容	54
5.2.1 英语专业毕业实习及论文撰写工作流程及要求	55
5.2.2 校内外实践教学指导流程及要求	72

实践篇

I 基本技能训练项目	75
1.1 听力训练	75
1.2 美文背诵	80

1.3 阅读训练	82
1.4 写作训练	89
1.5 口译训练	104
1.6 笔译训练	114
II 综合能力训练项目	131
2.1 英文歌曲学唱	131
2.2 戏剧编排与表演	135
2.3 中西方文化比较	144
2.4 电影赏析	149
2.5 英语导游	152
2.6 英文报刊编辑	159
2.7 英语演讲	163
2.8 英语辩论	168
2.9 实际或模拟教学	175
2.10 科研论文/专题调研	181
2.11 模拟笔译	199
2.12 模拟口译	226
附 录	234
英语专业实践教学调查问卷(一)	234
英语专业实践教学调查问卷(二)	237
后 记	241
参考书目	243

I 普通高校英语专业实践教学概述

实践教学,作为独立于课堂理论教学,以学生实际参与为主的教学活动,是高等教育教学体系的重要组成部分,是培养学生创新精神和实践能力的重要途径,其终极目标是培养学生的创新能力,提高学生的综合素质,提高人才培养质量。相对于课堂教学,实践教学形式多样、学生主体地位突出,重在过程参与,有利于学生深化实践课堂教学内容,开拓视野,增长知识,激发学习热情,培养和提高能力。

20 世纪 80 年代在中国出现了素质教育的教育思想,强调学生能力培养。从 1994 年开始,教育部制定和实施了面向新世纪教学内容和课程体系的改革计划,使高等教育的教学改革进入了系统化的阶段。进入 21 世纪,我国高等教育由精英教育向大众化教育转变,加之近年来高校面对来自社会需求和学生就业的压力,为此,在素质教育理念的影响下,进一步加强实践教学及其研究工作,提高学生适应社会的能力、分析问题和解决问题的能力迫在眉睫。在此背景下,高校英语专业的实践教学也日益得以重视,并已普遍纳入课程设置,对英语实践教学的目标、内容、形式及实践教学的各个环节等都做了较为明确的要求。

1.1 英语专业实践教学国内外研究现状

国外实践教学由于教育体制不同,大学性质不同,培养的学生不同,社会实践体系也不同。各国都在重视培养人才的知识和能力时,重视人文方面知识的培养,并积极探索和实践。欧美诸国纷纷倡导“主题探究”活动与“设计学习”活动,更强调了实践教学的重要意义。上世纪以来,国外许多大学都推出旨在适应新世纪挑战的课程改革举措,许多发达国家的教学(应用)型、教学研究型大学都十分重视在实践中培养学生的能力,并且不断创新教学方法和教学模式。比较典型的有以北美为主的“CBE”(Competence Based on Education)模式和德国的“双元制”模式。“CBE”模式实际上是一种以职业综合能力为基础,以胜任岗位要求为出发点的教学体系,这也是近年来国际上相当流行的一种教育思想。“双元制模式”是整个培训过程在企业 and 国家的职业学校分别进行。国外许多教学型大学,其人文社科专业实践实验内容始终与科学技术的发展同步,不少领域中的新技术,都已进入了他们的实践实验课本。美国学者还提出,实践教学方法应当由“技术性实践”向“反思性实践”转变,因为“技术性实践”难以解决综合性和复杂性的问题,而“反思性实践”则能通过对活动过程的观察和思考,达到对现实的探究和升华,体现创新教育的目的,凸显对于学生实践能力和综合素质的培养。

与素质教育思想同步的国内高校实践教学研究近年来呈逐年上升趋势。吴国英(2012)在《高校人文社科专业实践教学体系的构建研究》一书中总结了国内外学术界关于实践教学体系构建的不同研究:(1)按实践教学实现途径构建。完整的实践教学体系必须具备驱动、受动、调控和保障功能,才能有序、高效地运转,从而实现目标;(2)按实践教学要素构建。实践教学体系应包括以下诸要素,即实践性教学计划、实践性教学大纲及教材、“双师型”师资队伍、实验实习设施与场地、技能考核和质量控制;(3)按实践教学三级协调管理制度构建。实行以主管院长为中心的院级领导班子、由各专业资深教师组成的实习协调小组、以主管系主任为中心各班导师为主体的基层班子三级协调管理制度,整体规划,分头运作。(4)按实践教学领域和阶段(环节)构建。学生的实践教学领域涉及课堂教学实践、课外活动教育实践、参与性教育实践、模拟性教育实践、观摩性教育实践、研究性教育实践、探讨性社会实践、整体性教育实践等多个领域。实践教学阶段可从新生入校第一个学期开始,按每个学期、假期自成单元(阶段),从而分别安排实践教学的内容;(5)按实践教学重点构建,如:基地建设、技术服务、考核办法、学生综合运用知识的能力等;(6)按实践教学学科特点构建,以人才培养目标为导向,构建符合学科特点的实践性教学体系,并使之有机地统一于教学实践。

根据以上国内外实践教学研究概览,不难看出各国都越来越重视学生实践能力和创新能力的培养,但与发达国家高等教育成熟完善的实践教学相比较,国内的实践教学无论是实践,还是研究等方面都还存在诸多问题。最突出的问题表现在:第一,虽然实践教学体系研究是当前最热门的主题,但比较完善的实践教学体系尚未真正建立起来;第二,实践教学质量,尤其是外语等人文社科专业的实践教学质量整体不高,缺少操作性强的规范性指导和教学质量评价体系;第三,多数研究都从教育思想和教育理念开始,认为思想和理念决定行为和内容,研究教育理念演变及对教学改革的影响,但是并没有对观念指导下的实践教学体系构建提出具体意见;第四,多数研究关于高等学校分类、办学定位和培养目标并不一致,导致指向性不明确;第五,资源分布不均衡,相比较于重点院校,普通高等院校缺乏教学双师结构师资队伍。

英语是一门实践性很强的学科。英语教学活动应该在大量的实践过程中进行。根据《高等学校英语专业教学大纲》的相关要求,相对独立的英语专业实践教学是课堂教学的延伸和补充,是培养和发展学生语言综合能力的重要途径,建立一套在教师指导下的系统科学的实践教学体系十分重要。但是,国内学术界对高校英语实践教学的研究还远远不够。编者在中国知网(CNKI)中国期刊全文数据库检索篇名包括“英语实践教学”的论文,结果显示:最早的一篇论文发表于2002年;从2002年至2005年,共计7篇(其中只有一篇来自核心期刊);从2006年至2013年,共计150篇(其中仅有21篇来自核心期刊);此外,这些论文中50%左右的是关于高职院校的英语实践教学,论文重点涉及内容包括:英语实践教学的重要性、实践教学模式的构建、语言学理论和英语实践教学、实践教学与人才培养的关系、英语实践教学基地的创建以及意义、实践教学的网络环境等。有关英语实践教学的研究课题

(2006—2012 年),经中国知网穷尽性搜索,共收集到 31 项相关的课题,研究方向主要包括:实践教学模式的构建、英语实践教学环境、实践教学与文化输出的关系以及从认知心理学角度探索实践教学等。目前国内还没有以书名包括“英语实践教学”这一主题词的教材或专著出版。从以上结果可以看出,普通高等院校的外语院系英语专业学生的英语实践教学活动亟待一套系统科学的、可操作的、符合外语教学规律的创新实践教学体系来加以规范,从而确保外语教学质量,培养高素质、复合型、创新型的外语专门人才。

1.2 英语专业实践教学的重要性、必要性

随着我国高等教育改革关于人才培养理念的转变,不论是相关政策还是人才培养实践,都对实践教学提出了明确要求。加强英语专业实践教学既是新时期提高高等教育质量的要求,同时也是外语专业创新人才培养的保障。英语专业实践教学的重要性和必要性从实践和政策层面都得以体现。

1.2.1 相关政策对实践及英语实践教学的要求

《国家中长期人才发展规划纲要(2010—2020 年)》明确提出“创新人才培养模式,建立学校教育和实践锻炼相结合的开放式培养体系。探索并推行创新型教育方式方法,突出培养学生的科学精神、创造性思维 and 创新能力”。要使学生初步体验创新的过程,培养其对新事物的探索精神,重在创新思维能力和实践能力的培养。

新颁布的《教育部关于全面提高高等教育质量的若干意见》(教育部[2012]4 号)既强化了实践育人环节,也说明了具体“制定加强高校实践育人工作的办法”,即“结合专业特点和人才培养要求,分类制定实践教学标准。增加实践教学比重,确保各类专业实践教学必要的学分(学时)”,“组织编写一批优秀实验教材;加强实验室、实习实训基地、实践教学共享平台建设”;“加强实践教学管理,提高实践质量”。

此外,《高等学校英语专业英语教学大纲》(2000)、《关于实施高等学校本科教学质量与教学改革工程的意见》(教育部[2007]1 号)和《关于进一步深化本科教学改革全面提高教学质量的若干意见》(教育部[2007]2 号)等都特别提到了学生创新能力的培养,提出课堂教学与课外实践有机结合起来,让学生在实践中得到锻炼,提高他们的语言综合运用能力。

1.2.2 有关英语实践教学的调查结果及分析

四川省成都市某大学外国语学院从 2007 年开始将英语实践教学纳入课程设置,在实践过程中不断摸索,初步建立了一套实践教学体系。为了该实践教学体系的进一步发展和完善,该学院 2010 年先后进行了两次调查。《外语专业实践教学调查问卷一》(见附录)在实践教学前发放,有效样本量为 384 份。《外语专业实践教学调查问卷二》(见附录)在实践教学活动结束后发放,有效样本量 213 份。实践教学前后两次问卷主要结果对比如下:

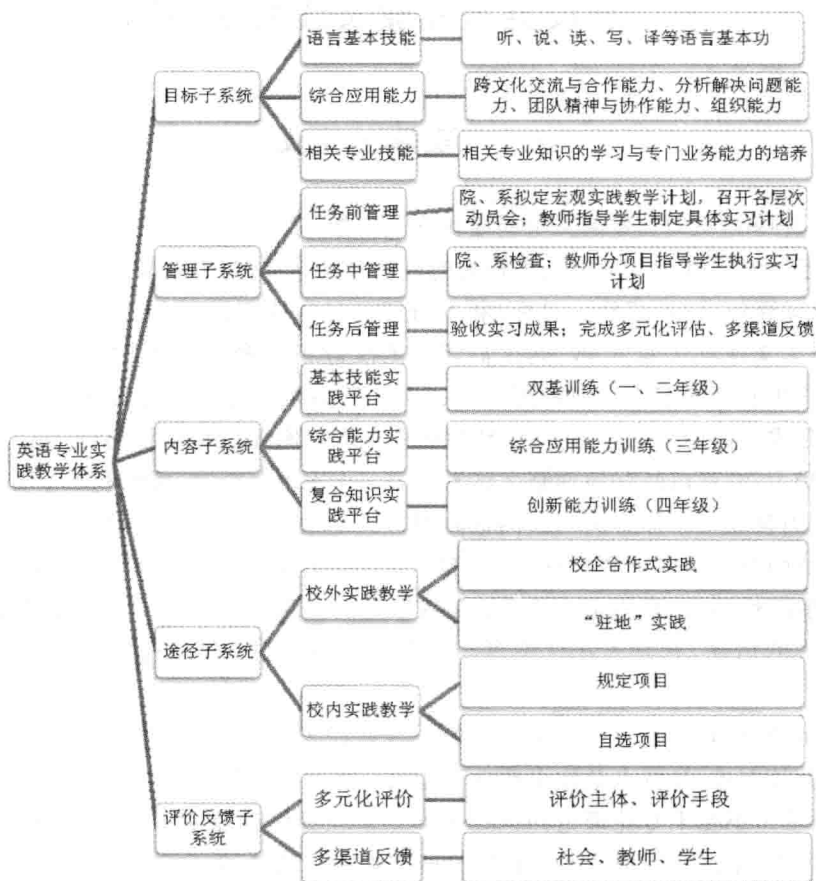
表1 实践教学前后两次问卷主要结果

	问卷主要项目	问卷内容	问卷一 (实践前)	问卷二 (实践后)
1	开展此类实践教学活动的必要性	非常必要	34.4%	44.3%
		必要	59.1%	52.4%
		不必要	6.5%	3.3%
2	关于实践教学活动与专业(方向)学习相关程度	紧密相关	33.3%	24.4%
		比较相关	40.6%	52.1%
		有某些相关	20.8%	22.5%
		没有相关性	5.2%	0.9%
3	关于外语实践教学能在多大程度上提高专业技能	很大程度	17.7%	20.2%
		较大程度	53.9%	54.9%
		较小程度	29.4%	24.9%
4	关于最希望通过这次实践教学提高哪些方面的专业技能	口语	89.4%	63.8%
		听力	66.4%	39.5%
		翻译	60.8%	40.5%
		词汇	51.3%	71.9%
		写作	36%	31.9%
		阅读	29.1%	30.5%
5	关于会以何种态度对待实践教学	非常重视	38.8%	95.8%
		非常重视	50%	4.2%
		非常重视	11.2%	0
6	关于实践教学时间及形式设置	时间为二至三周	69.1%	82.6%
		分散到两个学期进行	92.4%	95.4%

实践教学前后问卷调查显示:在关于专业实践教学的必要性、专业实践教学与专业技能的相关性、对待专业实践教学的态度、专业实践教学的时间及形式设置等问题上,该学院现在施行的专业实践教学得到大部分同学的认同和积极参与,并取得了良好效果。有关专业实践教学中遇到的主客观困难的调查结果表明:主客观上的困难都很突出。主观上,相当一部分同学因性格内向,不愿在专业实践教学中展示自己;客观方面,英语专业实践教学的硬件环境有待改善。此外,在实践教学过程中,师生普遍反映有必要把目前的实习指导计划进一步具体化,使其操作性增强,便于实践教学在有限的时间内更有效地开展。

上述关于英语专业实践教学调查是在该学院英语专业所践行的专业实践教学模式框架内展开的。贯穿本教程的核心内容正是基于该学院反复实践、不断完善的实践教学体系。

这一实践教学体系为学生提供了“基本技能实践平台”“综合能力实践平台”“复合知识实践平台”以及“创新能力实践平台”，按年级、分层次要求学生完成规定项目和自选项目的英语专业实践教学内容，其实践教学体系概貌如下：



II 高校英语专业实践教学内涵

2.1 实践的定义

“实践”(praxis)一词在希腊文里的最初含义是指一切生命的存在方式。在此基础上,亚里士多德赋予了实践概念以反思人类行为的哲学含义,他认为实践有两种形式,即为了外在目标的实践(如建筑、学习或趋于目标)和本身即是目的的实践(如生活、幸福、看、沉思和思考)。马克思主义观点认为“实践”是人们能动地改造和探索现实世界的一切社会性的客观物质活动。美国心理学家斯腾伯格则认为:“实践智力是一种将理论转化为实践,将抽象思想转化为实际成果的能力,是个体在实践生活中获取潜隐知识和背景信息、定义问题及解决问题的一种能力,它可以较好地预测个体未来的工作表现”(刘磊、傅维利 1)。从心理学视角来看,实践能力就是对个体解决问题的进程及方式上直接起稳定的调节控制作用的个体生理和心理特征的总和。在词源学视角中,实践是指主体有目的、自觉地改造客体,其中主体是具有主观能动性的人,客体是主体要认识或改造的对象(周爱国 37)。通俗说来,实践是用“肢体”“做”事的活动,它是人在认识参与下的完成任务的一切外在的、感性的、物质性的活动。

李平指出,实践教学是通过特定设计的实践途径来获取知识和能力的一种相对于课堂教学而言的教学方式,其特点是知识教学和能力培养通过实践完成(李平 48)。它是从抽象到具体,帮助学生感受本专业理论知识或书本知识在具体行业中运用的复杂性和具体处理实际问题的方法,学生能通过实践获得理论研究素材并培养、锻炼研究能力。

实践教学不仅是对理论教学的验证、补充与延伸,更是学生动手能力、学习与认知能力,特别是研究能力和创新能力培养的主要途径,它与理论教学体系构成教学系统中相对独立但又是密不可分的两个方面(张樱 87)。实践能力通常指个体运用已有知识、技能去解决实际问题的能力,它是由基本实践能力和专业实践能力构成的能力体系。对于高校而言,重视加强对大学生自主学习能力、信息获取能力、观察分析能力、实验研究能力、表达沟通能力、交往合作能力等实践能力的培养是其重要任务之一。根据高校不同学科、不同专业的实践能力的不同要求,考虑不同大学生个体的实践能力差异,寻找不同的人才培养途径,构建起不同的实践教学体系,选择不同的实践教学内容,采取不同的教学手段和方法是各高校人才培养举措之一。改革目前外语课堂教学中“讲多练少”等情况,在英语专业课程大纲中设置实践教学内容体系是确保学生提高实践能力的必由之路。

2.2 英语专业实践教学的含义

实践教学是高等教育教学体系的重要组成部分,是培养学生创新精神和实践能力的重要途径,其终极目标就是培养学生的创新能力,提高学生的综合素质,提高人才培养质量。英语专业学生创新能力的培养是目前外语类院系人才培养的重要任务之一,实现这一目标的主要途径就是加强实践教学,而系统科学的实践教学内容体系的建立则是完成这一任务的根本保证。

实践教学体系的构建应紧紧围绕高校人才培养规格和专业人才培养目标进行。首先要从专业知识和职业技能要求出发,即要从专业知识和职业技能要求出发,提出本专业实践能力培养的具体目标,并将其作为构建实践教学体系的目标。其次,应根据高等教育规律并结合各专业人才培养的特点,从人的素质和能力全面发展的要求出发,按照各个实践教学环节的地位、作用及相互之间的内在联系,运用系统科学的方法构建实践教学体系,与人才培养方案和课程体系改革相适应,注重实践教学与理论教学的相互渗透,使体系内的各个环节相互衔接和协调统一,具有连续性,贯穿于大学教育全过程。最后,实践教学体系的构建必须建立在一定的教育理论指导的基础上,具有很强的科学性和实践性,易于操作。

2.2.1 英语专业实践教学的三个层次

英语专业实践教学体系设计的基本要求是:学生在通过课堂教学掌握了专业基本理论和基本方法的基础上,再通过校内外的实习实训活动和课外实践活动,增强语言应用方面的感性认识,提高语言应用的能动性,加深对英语语言规则的理解,增强遵守语言规则的自觉性(尽可能内化异域语言并能自觉运用),提高对英语语言应用中出现的问题的分析能力和解决能力,进而全面提高英语专业学生的英语语言应用能力。具体讲,通过英语专业实践教学中的三个层次,即“双基”实践(基本技能和基本知识)、综合应用能力实践、创新能力实践来培养学生能力。课堂教学教授基本技能和知识,而实践教学则是帮助学生形成综合能力和创新能力的最佳途径。实践教学是为配合理论教学,培养学生分析问题和解决问题的能力,加强专业训练和锻炼学生实践能力而设置的教学环节,是教学计划的一个重要部分,是课堂教学的补充和延伸。实践教学的真正内涵就是培养学生的动手能力、科研能力、适应能力和创新能力等综合素质(孙伟民 42),其功能是课堂教学所不可替代的。

2.2.2 英语专业实践教学的能力培养

高等学校外语专业教学指导委员会《关于外语专业面向 21 世纪本科教育改革的若干意见》(何其莘等 25)指出,能力主要是指“获取知识的能力、运用知识的能力、分析问题的能力、独立提出见解的能力和创新能力”。

外语专业学生在工作中的应用能力主要涉及应对不同文化间交流与合作的能力、交际能力、协作能力、适应工作的能力、独立提出建议和讨论问题的能力、组织能力、知人处事的能力、灵活应变的能力等等。双基实践内容在低年级完成后,高年级主要是围绕综合应用能

力和创新能力展开,这两种能力建立在口头交际能力和文字转换能力的基础之上,二者相辅相成,创新能力的实现是人才培养的终极目标。这些能力的养成,除了将课堂教学作为主要载体,借助于实践教学能取得更好的效果。英语专业实践教学体系的设置以培养“复合型”英语人才的实践能力和创新能力为核心,改革高校英语人才培养手段,提出语言基础知识技能的发展与思维能力、创新能力培养并重,与人格个性、人文精神培养融合的实践教学新理念。

2.3 英语专业实践教学的三种类型

要实现英语专业实践教学的目标,通常有三个途径,即:依附课堂教学的实践,教学计划规定的集中实践,教学计划外的课外实践活动。本书主要对教学计划规定的实践内容体系进行详细论述。

2.3.1 依附课堂教学的实践教学

依附课堂教学的实践通常是指以多媒体语言实验室为依托,在系统的英语实践计划指导下,英语教师进行实践课程软件设计、辅导和评价;学生凭借语言实验资源自主学习,并通过实践练习将在语言知识课中所学知识转化为语言技能的过程。

我国大多数院系的英语专业教育采用的是课堂讲授教学模式,以教师为中心是该模式的基本特征。在该模式下,教师讲课安排多,学生自主学习机会少,学生大多处于被动参与状态;教师语言知识输入多,学生实践练习输出少,学生缺少重构知识的机会。只有改变传统教学中教师“一言堂”的教学模式和传统英语专业实践教学模式,树立学生为主体的教学理念,开辟新的英语实践教学课堂,增加学生语言练习机会,培养学生独立思考、独立分析、独立解决问题能力,才能从根本上扭转“重语言知识输入、轻实践技能输出”的局面。

2.3.2 教学计划规定的实践教学

(1) 目的、意义及途径

有计划的专业实践教学以提高学生语言应用能力和综合素质为实践目标,既紧密联系课堂教学又相对独立,通过合理设置学时、学分,形成实践教学管理、评估和反馈等一系列制度化的实践模式。依照英语专业复合型人才培养理念以及实践教学内涵,外语专业学生完成系统的实践教学后可实现以下三个具体目标任务,即实现语言基本技能、综合应用能力和相关专业技能的培养:

- “语言基本技能”的培养指通过各种规定和自选项目的实践提高学生的听、说、读、写、译等方面的语言基本功;
- “综合应用能力”的培养指通过一些较为复杂的专业实践活动提高学生较强的工作和实践能力,包括跨文化交流与合作的能力、应变能力、分析解决问题的能力、团队精神与协作能力、组织能力等;
- “相关专业技能”的培养指通过摄取学生感兴趣的其他学科知识而提供其对一定相

关专业知识的掌握水平和专门业务能力。

从实现方式来看,校内外互补实践模式是实现上述三个实践目标的重要途径:

◎ 校内实践教学

校内实践教学采取“模拟实践”教学形式,包括规定项目和自选项目的实践教学。这种方式可以最大限度地利用有限的人力、物力、和财力,特别是校内现代教学资源(网络、多媒体、语言实验室、同声传译室、机辅翻译等)可极大地优化实践教学环境,提高实践效率。

◎ 校外实践教学

校外实践教学以小规模的教学实习为主,经费投入不多,示范效应良好。校外实践教学主要采取两种模式:“校企合作”(含毕业实习)和“驻地”教学实践模式。在专业实践教学周期间,校外实践包括“观摩式”(为期1—2天)及“驻地式”(为期一周)教学实践模式。校外“驻地”实践教学不仅给学生提供“零距离”接触社会的机会,还为他们提供将理论和实践相结合的机会,有利于学生返校后调整学习策略,进一步提高英语实践能力。

(2) 校内集中实践教学具体内涵

这种集中实践是按一定的学分比例在专业教学大纲中设置好规定实践教学内容,每年按教学运行如期开展,能实现学生能力、知识和技能三模块的结合。

围绕能力、知识和技能的要求,校内集中实践教学的规定项目和自选项目均可进行分层次(低年级、高年级)、分阶段、分平台的设计,语言基础与应用能力并重,涵盖实现上述三大技能目标所对应的三大实践平台(语言基本技能实践平台、语言综合运用能力实践平台、复合知识和能力实践平台)。每个项目均制定具体的实践任务、实践方法、范例、考核方式及评分标准。实践活动综合运用网络、多媒体、语言实验室、同声传译室、机辅翻译等现代教学资源。

(3) 校内集中实践教学内容的检测方式

为保质保量完成实践教学内容,确保实践教学效果,有效考核就显得尤其重要。具体办法如下:

① 参照各项内容考核标准,规定项目由各班实践教学指导教师、各班班长或学习委员负责共同考核。学生实践材料汇总后交指导教师进行成绩登记后归档。

② 自选项目内容必须由小组成员共同完成,并以成果形式(如PPT制作、文本打印稿等)上交,指导教师按考核标准评定成绩。具体来讲,实践教学总成绩由三部分构成:规定项目成绩、自选项目成绩、教师奖励积分;各项成绩所占比例分别为50:40:10;成绩计算公式:总成绩=所有规定项目总分÷规定项目个数×50%+所有自选项目总分÷自选项目个数×40%+教师奖励积分。

每次实践活动结束后开展班级优秀实践项目评选,评委由各班实践教学指导教师、各班班长、学习委员、团支部书记组成,评出的优秀项目参加学院的实践教学汇报表演;学院优秀实践项目汇演暨学院教学实习汇报大会,评委由学院学术委员会成员、相关专家以及学校相关部门如教务处、学生处等领导构成,评出优秀项目,并且分单项予以表彰。

这种考核办法,按照过程性与终结性评价相结合的原则,通过评价主体、评价手段、评价项目以及评价指标的多元化,可实现实践教学效果评价的科学化。

这种具有真实和模拟两种功能的实践教学模式,一方面能实践“语言学习无处不在”的外语学习理念,满足学生语言综合能力训练和其他综合素质训练的需求,另一方面能适应普通高校人文社科类专业实践教学投入不足的现实。因此,此类实践教学体系是本书介绍的重点。

2.3.3 教学计划外的课外活动等英语实践教学

这种实践教学是相对于计划内的实践活动而言的,它主要有以下几种情况:一是由任课教师布置给学生课后完成的那些与其课堂内容密切相关的各种技能、知识实践或训练;一是由外语院系指派教师安排的一些需要定期开展的各种竞赛活动等;还有一种是由学生自发组建的并经相关部门同意后成立的各种协会、社团等组织开展的各种与外语学习相关的实践活动。

这些活动(如辩论组、演讲组、主持表演组、翻译写作组等)具有一定社会参与度的情境课外空间,通常有教师指导并进行一定的管理,学生参与活动的主动性较高,它们对课堂教学可进行有效补充。不过,教学计划外的课外活动等英语实践教学不是本教程的主要内容,故不在此赘述。